

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кемеровский государственный университет»
Кузбасский гуманитарно-педагогический институт

Факультет филологии

УТВЕРЖДАЮ
Декан
Ларионова Т.В.
«12» апреля 2023 г.

Рабочая программа дисциплины

К.М.02.04 Информационные системы и цифровые сервисы в
профессиональной деятельности переводчика

Код, название дисциплины

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Код, название направления

Направленность (профиль) подготовки

«Перевод и переводоведение»

Программа бакалавриата

Квалификация выпускника

бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2023

Новокузнецк 2023

Оглавление

1 Цель дисциплины	3
1.1 Формируемые компетенции, индикаторы достижения компетенций, знания, умения, навыки ...	3
1.2 Место дисциплины.....	3
2 Объём и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий. Формы промежуточной аттестации.....	3
3. Учебно-тематический план и содержание дисциплины.....	4
3.1 Учебно-тематический план	4
3.2. Содержание занятий по видам учебной работы.....	5
4 Порядок оценивания успеваемости и сформированности компетенций обучающегося в текущей и промежуточной аттестации.....	7
5 Материально-техническое, программное и учебно-методическое обеспечение дисциплины.....	8
5.1 Учебная литература	8
5.2 Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины.....	9
5.3 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.....	9
6 Иные сведения и (или) материалы.....	9
6.1.Примерные темы письменных учебных работ	9

1 Цель дисциплины.

В результате освоения данной дисциплины у обучающегося должны быть сформированы компетенции основной профессиональной образовательной программы бакалавриата (далее - ОПОП):

ОПК-9. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

1.1 Формируемые компетенции, индикаторы достижения компетенций, знания, умения, навыки

Таблица 1 – Индикаторы достижения компетенций, формируемые дисциплиной

Код и название компетенции	Индикаторы достижения компетенции по ОПОП	Знания, умения, навыки (ЗУВ), формируемые дисциплиной
ОПК-9. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.	ОПК-9.1. Описывает принципы работы и требования к современным информационным технологиям, информационным системам, системам искусственного интеллекта, используемым в профессиональной деятельности (по профилю программы) в условиях цифровой экономики в РФ ОПК-9.2. использует возможности современных информационных технологий, информационных систем для решения типовых задач профессиональной деятельности (по профилю программы) ОПК-9.3. демонстрирует владение способами работы с информационными технологиями, информационными системами при решении типовых задач профессиональной деятельности (по профилю программы)	Знать – направления и задачи национальной программы «Искусственный интеллект», в том числе в профессиональной сфере; – основные понятия, термины и требования ГОСТ и нормативных актов к современным СИИ; – принципы, методы работы, возможности, типовые технологические операции и процессы в современных СИИ; – СИИ, используемые в профессиональной деятельности для решения типовых профессиональных задач; – способы и алгоритмы решения типовых профессиональных задач в профессиональной деятельности с использованием современных СИИ. Уметь: – применять СИИ в профессиональной деятельности (по профилю программы) для решения типовых профессиональных задач; Владеть – способами и алгоритмами решения типовых профессиональных задач в профессиональной деятельности с использованием современных СИИ; навыками работы с СИИ для решения типовых профессиональных задач

1.2 Место дисциплины

Дисциплина включена в модуль «Здоровьесберегающий» ОПОП ВО, обязательная часть. Дисциплина осваивается на 2 курсе в 3 семестре (6 семестр – очно-заочная, заочная формы).

2 Объём и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий. Формы промежуточной аттестации.

Таблица 2 – Объём и трудоёмкость дисциплины по видам учебных занятий

Общая трудоёмкость и виды учебной работы по дисциплине, проводимые в разных формах	Объём часов по формам обучения		
	ОФО	ЗФО	ОЗФО
1 Общая трудоёмкость дисциплины	108	108	108
2 Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	34	12	12

Аудиторная работа (всего):			
в том числе:			
лекции	2	2	2
практические занятия в интерактивной форме	32	10	10
3 Самостоятельная работа обучающихся (всего)	74	96	96
4 Промежуточная аттестация обучающегося	зачет, сем	зачет сем	зачет сем

3. Учебно-тематический план и содержание дисциплины.

3.1 Учебно-тематический план

Таблица 3 - Учебно-тематический план очной формы обучения

№ недели п/п	Разделы и темы дисциплины по занятиям	Общая трудоёмкость (всего час.)	Трудоемкость занятий (час.)			Формы текущего контроля и промежуточной аттестации успеваемости	
			ОФО				
			Аудиторн. занятия		СРС		
			лекц.	практ.			лаб.
Семестр 3							
1	Информационные технологии в разработке дидактических материалов	24			8	16	Защита отчетов по лабораторным работам №1-4
2	Информационные системы в организации образовательного процесса	18	2		6	10	Защита отчетов по лабораторным работам № 5-7
3	Организация поиска профессиональной информации в сети Интернет	14			4	10	Защита отчетов по лабораторным работам № 8-9
4	Цифровые инструменты для контроля и оценки образовательных результатов обучающихся	20			4	16	Защита отчетов по лабораторным работам №10-11
5	Цифровые сервисы для организации учебного процесса в дистанционном формате	22			8	14	Защита отчетов по лабораторным работам №12-15
6	Аппаратная среда для решения задач профессиональной деятельности	10			2	8	Защита отчетов по лабораторным работам №16
	Промежуточная аттестация	0			0	0	Зачет
	Всего:	108	2		32	74	

3.2. Содержание занятий по видам учебной работы

Таблица 4 – Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела, темы дисциплины	Содержание занятия
<i>Содержание лекционного курса</i>		
1	Информационные системы	Направления и задачи Национальной программы «Цифровая экономика Российской Федерации», федеральные проекты развития цифровой среды («Нормативное регулирование цифровой среды», «Кадры для цифровой экономики», «Информационная инфраструктура», «Информационная безопасность», «Цифровые технологии», «Цифровое государственное управление», «Искусственный интеллект»); Информационные системы, инструменты и технологии как элемент цифровой образовательной среды.
<i>Содержание практических занятий</i>		
1 Информационные технологии в разработке дидактических материалов		
2	Лабораторная работа № 1. Подготовка дидактических материалов средствами сервиса «Google документы».	Текстовый редактор Google Документы (docs.google.com). Назначение, возможности, интерфейс. Создание, редактирование и организация совместного доступа к Google документу, содержащему таблицы и графические объекты.
3	Лабораторная работа № 2. Подготовка дидактических материалов средствами сервиса «Google Таблицы».	Табличный процессор Google Таблицы (sheets.google.com). Назначение, возможности, интерфейс. Создание, редактирование и организация совместного доступа к Google таблицам, содержащим встроенные стандартные функции и диаграммы.
4	Лабораторная работа №3. Подготовка дидактических материалов средствами сервиса «Google Презентации».	Google Презентации (slides.google.com). Назначение, возможности, интерфейс. Создание, редактирование и организация совместного доступа к Google презентациям. Добавление анимационных эффектов, настройка параметров анимации. Добавление переходов. Вставка в слайд таблиц, рисунков, диаграмм и графических объектов. Добавление в слайд звуковых эффектов, музыкальных файлов и видеоклипов. Добавление гиперссылок на другие слайды. Создание управляющих кнопок.
5	Лабораторная работа № 4. Применение сервиса «Google-сайт» для создания учебного курса по предмету.	Подготовка контента для учебного курса. Разработка структуры учебного курса. Создание фрагмента учебного курса с помощью шаблона сервиса «Google Сайт» (sites.google.com). Реализация навигации.
2 Информационные системы в организации образовательного процесса		
6	Лабораторная работа № 5. Информационная система сервиса ЯКласс для организации образовательного процесса	Работа с электронным журналом ЯКласс https://www.yaklass.ru/ . Создание личного кабинета педагога, добавление класса, учеников. Добавление дисциплин, выставление оценок, создание отчетов качественной и количественной оценки успеваемости. Составление рейтинга класса, учащегося, параллели.
7	Лабораторная работа № 6. Информационная система «Электронная школа 2.0» для организации	Добавление информации об учителях, классах, предметах. Составление расписания, звонков. Добавление в систему оценок, домашних заданий. Получение отчетности об успеваемости и посещаемости учениками занятий.

№ п/п	Наименование раздела, темы дисциплины	Содержание занятия
	образовательного процесса	
8	Лабораторная работа № 7. Информационная система «Электронный школьный журнал» для организации образовательного процесса	Электронный школьный журнал http://eljur.ru/ Добавление информации об учителях, классах, предметах. Работа с модулем «Электронный журнал»: учет успеваемости, запись домашнего задания, тем уроков, прикрепление файлов, расписание и замена уроков. Работа с модулем «Внутришкольный контроль» (отчет предметника по классу, сводный отчет по предметам класса, сводная ведомость по качеству знаний (итоговые / контрольные)
3 Организация поиска профессиональной информации в сети Интернет		
9	Лабораторная работа № 8. Использование сети Интернет для работы с информацией образовательного назначения.	Поиск в сети Интернет. Поисковые системы Google, Яндекс (работа с поисковыми системами, способы записи поискового запроса для оптимизации поиска). Электронные библиотеки. https://rusneb.ru/ https://e.lanbook.com/ https://znanium.com/ https://urait.ru/ http://biblioclub.ru/ https://icdlib.nspu.ru/ https://dlib.eastview.com/browse/udb/12 https://www.elibrary.ru/defaultx.asp https://cyberleninka.ru/ Сетевые педагогические сообщества как форма профессионального развития учителя. Сетевые педагогические сообщества. Педсовет.org. http://pedsovet.org/ Открытый класс. http://www.openclass.ru/ Сеть творческих учителей: http://www.it-n.ru/ Завуч. Инфо http://www.zavuch.info/ Интернет-сообщества учителей http://pedsovet.su/ Образовательные видео каналы. https://www.youtube.com/user/OpenLektorium https://www.youtube.com/c/prosv-channel https://www.youtube.com/channel/UCbABbAruMvOiidG7lsxHLYg https://www.youtube.com/c/NAUKA0 https://www.youtube.com/c/GalileoRU https://www.youtube.com/c/QWRTru https://www.youtube.com/channel/UCFJOp3A0Sza94wcAEZgiQsg https://www.youtube.com/c/stg https://www.youtube.com/user/sibscience
10	Лабораторная работа № 9. Информационные системы предметной области образование	Анализ информационных реестров, содержащих сведения и нормативную документацию образовательной системы РФ. https://edu.gov.ru/ https://minobrnauki.gov.ru/ Ресурсы федерального портала «Российское образование» https://www.edu.ru/ . Нормативно-правовые основы педагогической деятельности. Работа с некоммерческой версией СПС КонсультантПлюс http://www.consultant.ru/online/ Формирование базы данных педагогической информации (нормативно-правовой, научно-методической)
4 Цифровые инструменты для контроля и оценки образовательных результатов обучающихся		
11	Лабораторная работа № 10. Разработка	Типы тестовых заданий. Подготовки базы вопросов. Разработка тестовых заданий с помощью онлайн сервисов (Google формы, Onlinetestpad.com).

№ п/п	Наименование раздела, темы дисциплины	Содержание занятия
	контролирующих материалов в форме тестов с помощью онлайн сервисов.	Организация тестирования. Анализ результатов. Интеграция разработанного теста в учебный курс, созданный в лабораторной работе № 4.
12	Лабораторная работа № 11. Разработка контролирующих материалов в форме интерактивных заданий, веб квестов.	Виды интерактивных заданий. Разработка интерактивных заданий, веб квестов с помощью онлайн сервисов. https://learningapps.org/ https://wordwall.net/ru https://www.quillionz.com/ https://quizlet.com/ru https://wizer.me/signup Интеграция разработанного интерактивного задания в учебный курс, созданный в лабораторной работе № 4.
5 Цифровые сервисы для организации учебного процесса в дистанционном формате.		
13	Лабораторная работа № 12. Работа в системе дистанционного обучения в роли администратора	Пользователи в Moodle: регистрация пользователей, права доступа, наполнение профиля пользователя. Личный кабинет. Управление курсами: резервное копирование курса, журнал оценок, настройка журнала оценок.
14	Лабораторная работа № 13. Работа в системе дистанционного обучения в роли преподавателя	Настройка курса, работа с ресурсами курса: лекции, чаты, задания, семинары, видеоконференции и др. Тестирование в системе, анализ полученных результатов.
15	Лабораторная работа № 14. Создание персонального сайта педагога с помощью сервиса «Google-сайт».	Персональный сайт педагога как средство организации дистанционного обучения. Анализ структуры и содержания сайтов педагогов. Подготовка контента для сайта педагога. Разработка структуры и содержания сайта с помощью сервиса «Google-сайт» на основе шаблонов.
16	Лабораторная работа № 15. Сервисы для проведения вебинаров, онлайн-трансляций и видеоконференций	Знакомство с возможностями и техническими требованиями сервисов для проведения вебинаров, онлайн-трансляций и видеоконференций (Сферум, Google Meet, Zoom, Skype, Discord). Регистрация, рассылка приглашений, проведение встречи, демонстрация презентации или экрана, инструменты для рисования, возможность подключения нескольких ведущих, чат для общения, запись видео.
Аппаратная среда для решения задач профессиональной деятельности		
17	Лабораторная работа № 16. Возможности электронной сенсорной доски для проведения уроков различных видов.	Работа с электронной сенсорной доской на занятии: урок открытия новых знаний, обретения новых умений и навыков, урок рефлексии, урок систематизации знаний (общеметодологической направленности), урок развивающего контроля.
Промежуточная аттестация - зачет		

4 Порядок оценивания успеваемости и сформированности компетенций обучающегося в текущей и промежуточной аттестации.

Для положительной оценки по результатам освоения дисциплины обучающемуся необходимо выполнить все установленные виды учебной работы. Оценка результатов работы обучающегося в баллах (по видам) приведена в таблице 4.

Таблица 5 - Балльно-рейтинговая оценка результатов учебной работы обучающихся по видам (БРС)

Учебная работа (виды)	Сумма баллов	Виды и результаты учебной работы	Оценка в аттестации	Баллы
Семестр 4				
Текущая учебная работа в семестре (Посещение занятий по расписанию и выполнение заданий)	80	Тест	За тест от 5 до: 5 баллов (выполнено 51 - 65% заданий) 7 балла (выполнено 66 - 85% заданий) 10 баллов (выполнено 86 - 100% заданий)	5 - 10
		Лабораторные задания (6)	За одно занятие от 5 до: 5 баллов (выполнено 51 - 65% заданий) 7 балла (выполнено 66 - 85% заданий) 10 баллов (выполнено 86 - 100% заданий)	25 - 60
		Практические задания (2)	За одно занятие от 2 до: 3 баллов (выполнено 51 - 65% заданий) 4 балла (выполнено 66 - 85% заданий) 5 баллов (выполнено 86 - 100% заданий)	5 - 10
Итого по текущей работе в семестре				41 - 80
Промежуточная аттестация (зачет)	20	Ответ на теоретический вопрос	5 балла (пороговое значение) 10 баллов (максимальное значение)	5 - 10
		Выполнение практического задания	5 баллов (пороговое значение) 10 баллов (максимальное значение)	5 - 10
Итого по промежуточной аттестации в семестре (зачету)				10 – 20 б.
Суммарная оценка по дисциплине в семестре:				
Сумма баллов текущей и промежуточной аттестации			51 – 100 б.	

Обучающемуся по ЗФО задание на самостоятельную работу и контрольную работу выдается на установочной сессии.

Обучающемуся по ЗФО задание на самостоятельную работу и контрольную работу выдается на установочной сессии.

В промежуточной аттестации оценка выставляется в ведомость в 100-балльной шкале и в буквенном эквиваленте (таблица 5)

Таблица 5 – Соотнесение 100-балльной шкалы и буквенного эквивалента оценки

Сумма набранных баллов	Уровни освоения дисциплины и компетенций	Экзамен		Зачет
		Оценка	Буквенный эквивалент	Буквенный эквивалент
86 - 100	Продвинутый	5	отлично	Зачтено
66 - 85	Повышенный	4	хорошо	
51 - 65	Пороговый	3	удовлетворительно	
0 - 50	Первый	2	неудовлетворительно	Не зачтено

5 Материально-техническое, программное и учебно-методическое обеспечение дисциплины.

5.1 Учебная литература

Основная учебная литература

1. Информационные технологии в педагогической деятельности : учебное пособие / составители О. П. Панкратова [и др.]. — Ставрополь : СКФУ, 2015. — 226 с. — Текст : электронный. – URL: <https://e.lanbook.com/book/155375> (дата обращения: 20.01.2022).

Дополнительная учебная литература

1. Грибанова-Подкина, М. Ю. Использование информационно-коммуникационных технологии и электронных ресурсов в образовательном пространстве : учебное пособие / М. Ю. Грибанова-Подкина. — Саратов : СГУ, 2020. — 64 с. — ISBN 978-5-292-04668-4. — Текст : электронный – URL: <https://e.lanbook.com/book/194739> (дата обращения: 17.02.2022).

4. Диков, А. В. Социальные медиасервисы в образовании : монография / А. В. Диков. — Санкт-Петербург : Лань, 2020. — 204 с. — ISBN 978-5-8114-4741-1. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/140771> (дата обращения: 08.03.2022).

5.2 Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины.

Учебные занятия по дисциплине проводятся в учебных аудиториях КГПИ ФГБОУ ВО «КемГУ».

602/4 Компьютерный класс (654079, Кемеровская область, г. Новокузнецк, пр-кт Металлургов, д. 19) Учебная аудитория (мультимедийная) для проведения:

- занятий лекционного типа;
- занятий семинарского (практического) типа;
- групповых и индивидуальных консультаций;
- текущего контроля и промежуточной аттестации;

Специализированная (учебная) мебель: доска меловая, кафедра, столы компьютерные, стулья.

Оборудование для презентации учебного материала: стационарное - компьютер преподавателя, экран, проектор.

Оборудование: стационарное - компьютеры для обучающихся (17 шт.).

Используемое программное обеспечение: MS Windows (Microsoft Imagine Premium 3 year по лицензионному договору № 1212/КМР от 12.12.2018 г. до 12.12.2021 г.), FoxitReader (свободно распространяемое ПО), Firefox 14 (свободно распространяемое ПО), Яндекс.Браузер (отечественное свободно распространяемое ПО), Opera 12 (свободно распространяемое ПО), Онлайн офис (Google Документы, Google Таблицы, Google Презентации), Цифровые сервисы разработки интерактивных заданий, квестов (Learningapps <https://learningapps.org> Quillionz <https://www.quillionz.com/> Quizlet <https://quizlet.com/ru> Learnis <https://www.learnis.ru/create.html>), Видео редактор OpenShot, Сервисы для разработки опросов/ анкет (Google Формы, Onlinetestpad.com

Программа для сенсорной доски SMART Notebook

Интернет с обеспечением доступа в ЭИОС

5.3 Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.

Перечень СПБД и ИСС по дисциплине

Базы данных «Университетская информационная система Россия», режим доступа: <https://uisrussia.msu.ru/>

Педагогическое сообщество, режим доступа: <http://pedsovet.su/>

СПС КонсультантПлюс, режим доступа: <http://www.consultant.ru/online/>

Официальный интернет-ресурс Минпросвещения России, режим доступа: <https://docs.edu.gov.ru/>

Библиотека свободно доступных материалов по информационным технологиям на русском языке CITForum.ru, режим доступа: <http://citforum.ru>

6 Иные сведения и (или) материалы.

6.1.Примерные темы письменных учебных работ

Таблица 6 - Примерные теоретические вопросы и практические задания к зачету

Разделы и темы	Примерные теоретические вопросы	Примерные практические задания
Информационные технологии в разработке дидактических материалов	<ol style="list-style-type: none">1. Охарактеризовать возможности Google для работы с документами в совместном доступе.2. Охарактеризовать возможности Google для работы с таблицами в совместном доступе.	<ol style="list-style-type: none">1. Создать Google документ, содержащий графические объекты.2. Создать таблицу, содержащую не менее трех показателей образовательных достижений обучающихся. Выполнить анализ данных с помощью отчетов сводных таблиц.3. Создать таблицу, содержащую не менее трех показателей образовательных достижений обучающихся. Выполнить фильтрацию данных в соответствии с заданным критерием.4. Создать Google презентацию, содержащую анимационные эффекты, переходы между слайдами.

		<p>5. Создать Google презентацию с разными макетами слайдов и расположить управляющие кнопки.</p> <p>6. Создание фрагмент учебного курса с помощью шаблона Google сайтов.</p>
Информационные системы в организации образовательного процесса	<p>3. Направления Национальной программы «Цифровая экономика Российской Федерации»,</p> <p>4. Понятие цифровой образовательной среды</p> <p>5. Информационные системы как элемент цифровой образовательной среды.</p> <p>6. Охарактеризуйте возможности цифровых онлайн сервисов в решении задач профессиональной деятельности педагога.</p> <p>7. Дать сравнительную характеристику возможностей двух онлайн сервисов для решения задач профессиональной деятельности педагога</p>	<p>7. Создать личный кабинет педагога на цифровом образовательном ресурсе для школ.</p> <p>8. Создать два класса (не менее 10 учеников), добавить предмет (не менее 3 предметов), составить расписание на учебную неделю.</p> <p>9. Сформировать электронный журнала, заполнить его оценками.</p> <p>10. Сформировать электронный дневник, создать отчет по успеваемости.</p> <p>11. Сформировать и продемонстрировать рейтинг параллели, класса, предмета.</p>
Организация поиска профессиональной информации в сети Интернет	<p>8. Перечислите возможности и особенности поисковых систем интернета.</p> <p>9. Опишите способы создания поискового запроса и масок для оптимизации поиска.</p>	<p>12. Выполнить анализ образовательного ресурса сети Интернет (предоставляется преподавателем)</p> <p>13. Подобрать интернет ресурсы для проведения занятий по теме/разделу темы по профилю специальности.</p>
Цифровые инструменты для контроля и оценки образовательных результатов обучающихся	<p>10. Виды тестовых заданий.</p> <p>11. Возможности тестовых систем.</p>	<p>14. Создать опросник с помощью Google формы.</p> <p>15. Разработать тест с помощью Google форм.</p> <p>16. Разработать тест с помощью специализированного программного обеспечения.</p>
Цифровые сервисы для организации учебного процесса в дистанционном формате	<p>12. Назначения и функции систем дистанционного обучения.</p> <p>13. Возможности Moodle по организации учебного процесса.</p>	<p>17. Создать учебный курс в LMS. Наполнить его следующими элементами: лекция, задание, файл, чат.</p> <p>18. Создать учебный курс в LMS. Наполнить его следующими элементами: тест, задание, видеоконференция, семинар.</p>
Аппаратная среда для решения задач профессиональной деятельности	<p>14. Назначение и функциональные возможности электронной доски</p> <p>15. Программное обеспечение, применяемое для различных типов уроков.</p>	<p>19. Продемонстрировать возможности электронной доски при проведении урока приобретения новых знаний и умений.</p> <p>20. Продемонстрировать возможности электронной доски при проведении урока рефлексии.</p>

Составитель (и): Ст.преп.каф.ИОТД Густяхина В.П., доцент каф.ИОТД Дробахина А.Н., ст.преп.каф.ИОТД Галынина К.В., асс.каф.ИОТД Читайло К.С.
(фамилия, инициалы и должность преподавателя (ей))

